Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NGÀY THỨ TƯ 9 AOUT 1933 — MỖI SỐ : 0$06 — NĂM THỨ 26 — SỐ 4455

Lục tỉnh tân văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 208

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet PARIS (VIIIe)

Phụ-nữ giải phóng

Muốn ngưng mà dợi ông Chơn-lý báo Tiên-Long phản đối trong buổi tôi mắc việc toa, rồi tôi sẽ tiếp; nhưng bởi dợi mãi chẳng thấy tin, không lý tôi dam vô phep cùng độc-giả L. T. T. V. bức dề cho người trông mòi mắt. Vậy nay, tôi xin tiếp cho rồi vấn-đề « Phụ-nữ giải-phóng. »

Ông Chơn-lý,

« Theo những lời tôi nói về vấn-đề « Phụ-nữ giải-phóng » trong số chót, tôi tưởng nên xin ông chăng kể những lời của tên hủ-lậu nầy, mà cũng chẳng nên đếm quan-tâm mười-lại tình Trung-kỳ, từ Mang chí Thanh làm gì; duy nên thương-xót mấy muôn hồn người xưa đội mồ dậy, đến cầu khẩn ông đừng loan kế diệt dòng-giống Annam, đất Việt. Đặng vậy cũng đủ hạnh-phước cho giống da-vàng nầy. Chẳng phải cầu ông hồ dựt cái v-kiến cao-thượng ấy. Chỉ xin ông ngưng dợi, bao giờ ông giải-phóng đàn-ông con-trai trong mười-lại tỉnh Trung-kỳ cho đặng văn-minh như ông vậy rồi, chưng ấy, ông sẽ lo giải-phóng lời bọn quần-thoa khuê-các. Bấy giờ e sớm qua. Chuối non giú ep, ai thèm! Ông cũng nên lấy lượng rộng xét mấy lời tôi đã nói:

« Cái bao ngoài, với cái dựng trong ». Muốn Văn-minh nài cho đặng Tinh-thần văn-minh. Đừng có dục tốc bất đạt, ôm lấy Hình-thức văn-minh để hại cho nòi giống.

Chớ vội nghe máy-bay vù-vù; xe-hơi xinh-xích mà vội-tưởng là đời khoa-học cạnh-tranh, văn-minh cực điểm. Thật, đời khoa-học cạnh-tranh mà ai cạnh-tranh chớ chưa phải Ông, mà cũng chưa phải Annam. Thật, đời cực điểm văn-minh mà ai văn-minh chớ chưa phải tên Hủ-lậu nầy, mà cũng chưa phải Annam.

Đem dân Việt-Nam mà sánh với dân nước văn minh nào, coi ra một trời một vực. Trong ba-triều dân Nam kỳ, chọn đặng có vài trăm cử-tri. Trong số học-sanh du-học thành tài trở về không hiểm hoi gì mà Annam hãy con bận vái Hồng mao, giấy-quyền cuốn tròn, thuốc Rê bỏ dậy! Học-trò chưa có một tờ giấy, một cây viết, một bình mực của mình mà học.

Chi mà gọi khoa-học cạnh-tranh? Tôi chỉ thấy loa-lẹt áo-quần, se-sua giầy-non mà đi phinh-gái. Tôi chỉ thấy vác tiền đi mua nhân tốt đẹp về dán trên trán cho dễ đi lừa người thôi. Tôi dám nói lớn rằng:

« Văn-minh hình-thức là văn-minh cuội,
« Làm cho xôn mắt kẻ đui người mù! »

Bây giờ tôi còn có một lời rốt cùng ông Chơn-lý ở bảo Tiên Long Huế. Chẳng phải thật lời của tôi, mà là lời người trước. Tôi mượn mà to nhỏ cùng:

« ..... Duy hữu cá-trung nhứt điểm,
« Hậu lai chơn giả thụy phân. »

MỘNG-HUÊ-LÂU.

Bức họa Joconde của nước Pháp là đồ giả mạo chăng?

Bức họa La Joconde của nhà danh họa Léonard de Vinci qui về ngân. Hiện nay bức họa ấy bày ở tại bảo tàn viện Louvre ở bên Pháp.

Song cứ theo một tin nọ ở tại Londres truyền sang, thì bức họa ấy lại là một bức giả, của kẻ nào coi bức họa La Joconde vẻ theo. Còn « La Joconde » thiệt thì không phải ở trong bảo tàn viện Louvre của nước Pháp, mà lại ở trong tay một anh hay tích trữ đồ cũ ở xứ Alger.

Vì chuyện gả con

Một ông lão bị chém

Ở Tân-hiệp (Giadinh) mới xảy ra một vụ đổ máu, do một việc bất bình trong gia-quyến mà ra.

Ông Trần-văn-Thanh có nuôi ở nhà mình một cô gái đến tuổi gả, là cô thị-Đên. Thì mấy là con vợ trước của ông ta. Ông Trần-văn-Thanh muốn đem gả thì cho một chủ chệt ở trong làng.

Nhưng thị-Đên còn hà con bên ngoại. Các cậu các dì của thị-Đên không chịu gả, kéo đến nhà ông Thanh gây lộn.

Lời lại tiếng qua một chập, một người trong hàng ba con bên vợ của ông Thanh chém ông ta một lát dao trên mặt.

Ông Trần-văn-Thanh đã được đi nhà thương.

NHỚ ĐỌC
Ở trương 4, tiểu-thuyết:
Võ Phi Long
của VAN-SỸ.

Ở cách Cap-Saint-Jacques 80 hải lý

Một chiếc tàu bị hỏa hoạn

Thứ bảy tuần trước, vào lối hai giờ chiều, trên chiếc tàu Silver Brand, tàu chở hàng, của xứ Norvège, có xảy ra một trận hỏa hoạn, khi chiếc tàu ấy ở cách phía Bắc Cap-Saint-Jacques 80 hải-lý. Lửa phát cháy thì trên tàu đánh vô tuyến điện kêu tàu khác cầu cứu. Một chiếc tàu Nhựt và Sở Thủy Binh Saigon tiếp được tin ấy nên cho hai chiếc tàu Alerte và tàu dông Valeureux đi tiếp cứu. Chiếc tàu dông Valeureux kéo về đến nhà Bè chiếc tàu bị hỏa hoạn kia rồi sở chữa lửa của Thủy binh, có sức chữa trong mấy giờ đồng hồ, tàn bớt ngọn lửa.

Song mãi cho tới hôm thứ hai, vào lối 8 giờ, ngọn lửa ở trên tàu mới thật tắc hẳn vì lửa cháy nhiều chỗ, nên phải tắc lâu.

Sự tổn hại rất lớn, nhưng may không có ai bị thiệt mạng cả, chỉ có một tên thủy thủ ở dưới tàu bị phỏng mặt và tay.

Vì một con cá đuối

Một người chết 22 người bị bịnh

Kiến-an. — Hôm trước, nhà tên Khoa-đăng-Thân ở làng Trung-hành huyện Hải-an có cung cơm, nên gần 30 người họ hàng con cháu tới ăn giỗ. Ngoài mấy thức thường dùng như thịt heo, thịt gà, nhà chủ lại mua được con cá đuối lớn lắm. Thừa huệ mấy mâm cỗ, ngót ba chục họ hàng con cháu đều vui vẻ uống rượu. Trong bữa rượu giỗ đó, ai nấy chủ ý vào món cá đuối hơn các món khác, vì nó là một món lạ. Xong bữa cỗ ấy, 1 đứa cháu kêu chủ nhà bằng cậu, tên là Vũ-văn-Tựa 8 tuổi, than đau bụng, rồi bọt miệng sôi ra dầy miệng. Trưởng nó ăn nhiều, bội thực hay trúng gió độc, nên người thì thoa dầu, người thì móc miệng, nhưng đều vô hiệu cả, mà nó lại than đau và vật mình hơn trước.

Trong khi thằng Tựa la đau bụng như bị cắt cổ, thì 22 người vừa dân-ông đàn-bà và trẻ con cùng ăn món cá đuối, thấy đau bụng và chóng mặt cả.

Một người hàng xóm biết ngay họ ăn phải cá độc, vội tìm thầy thuốc, thì may sao gặp được một anh thuyền chài biểu về lấy hột chanh trái đã nhỏ đổ vào nước cho những người bị trúng độc uống. Theo lời bác thuyền chài, người hàng xóm liền về làm như vậy, cho họ uống thì ai nấy đều hớt lần, trừ thằng Tựa vì quá rối nên đổ nước vào miệng nó được một lát thì hồn nó đã lìa xác. Được tin rằng tại nhà tên Thân có nhiều người trúng độc gần chết, ý dịch kéo đến thấy hơn hai chục vừa dân-ông đàn-bà và trẻ con nằm ngổn-ngang vội lên huyện trình quan Quản cùng về ngay khám xét. Khi quan tới, trừ tên Tựa đã chết, còn ai nấy đều khai hớt cả.

Quan hỏi duyên cớ vì đâu thì họ cứ khai thật, nên ông biết ngay rằng vì con cá đuối mà bao nhiêu người gần chết.

Một cái tai hại xã-hội rất lớn

Cha mẹ bị bịnh tiêm-la nhập chủy, sanh con có lắm tật xấu

Vào lục trong xứ lâm người chủ ý đến việc xã hội, chúng tôi tưởng nên công hiến độc-giả những bài bàn về vấn đề xã hội. Bài dưới đây, của một ông lương-y tài bên Pháp, bày tỏ cho biết sự quan hệ của bịnh tim-la nhập chủy đối với xã-hội. Độc-giả sẽ thấy bịnh ấy đối với con cái người mắc bịnh có cái hại lớn là dường nào.

***

Khi mà trong một nhà, người cha ra người mẹ có bịnh tim-la, thì phải đều-tra mấy đứa đẻ, từ lúc mới sanh ra, đầu chúng nó không có tăng tích gì hết cũng vậy. Khi mà trong nhà có mot người ông trước có mắc bịnh tim-la, vì dù như nhập chủy, thì phải điều-trị mấy đứa cháu cho thật kỹ: làm như vậy nhằm mà tránh khỏi hoạ lớn và có thể gây dựng cái vấn hồng trung kiên của đứa nhỏ.

Cái điều mà chúng tôi muốn cho ai nấy đều lưu ý, là mot số đông thanh-niên và thanh niên phạm tội bất luận nặng nhẹ, nếu lúc con thơ ấu mà có điều-trị thì có lẽ đương đời đổi ra khác. Thường người ta thấy kẻ trom cướp sát nhơn thì tìm xem ông cha xem có tánh nết hung dữ như vậy hay không, bởi vì mới ngờ thoáng qua không thấy những kẻ ấy có bịnh tim-la, thường bề ngoài của họ cũng như người lành mạnh, không thấy thân thể của họ lở lói bao giờ, bởi vậy người ta mới có cớ mà trường vang cái ý muốn làm quấy sản xuất trong óc của phạm nhơn, vì có mot thứ bịnh tinh thần sanh ra bởi lại cách dạy dỗ, cách ăn thoi ở, và tai cây đẳng sanh trai đẳng. Nhưt là cái sự cha hung sanh con dữ đó người ta đã tôi cho nhiều hơn hết, cho đến nỗi bên nước Mỹ mới đây có người bày ra phép thiến phạm nhơn đang ho không sanh con được, làm như vậy nghĩa là: Kẻ chức cại long hung dữ là mot thứ bịnh di truyền.

Người Mỹ trường làm như vậy cho thiệt, hoặc bởi người làm tôi ác. Theo ý chúng tôi, thì không công hiết gì, vì cũng con có người làm tôi ác như xưa, số phạm nhơn không bớt được mấy chút, bởi vì thiên mấy người đã phạm tội, chớ không có con ngan mấy người mới mắc bịnh tim la sanh con để chau rồi mấy đứa con cháu nầy ngày sau nó lại hung ác.

Ông Muhan nói như vậy: Tôi có thể thuật nhiều chuyện đi lắm. Mới đây tôi thấy rõ sự trăm cấp và bịnh tim-la di truyền nó đã nh dấp với nhau. Thật vậy, cái chứng loạn tâm thường thấy ở mấy người có bịnh tim-la di truyền nhiều hơn hết, là tánh trom cắp, và đã là cái có lại sao ho mang lấy tật ấy.

Cách đây chẳng bao lâu, bữa no có mot người đàn-bà chưng 25 tuổi đến phòng khám bịnh của tôi và nói như vậy: « Thưa ông đốc-tơ, chúng tôi làm việc với ông, mới chết sau tháng nay. Tôi biết rõ bịnh gì mà chồng tôi chết, nên bữa nay tôi đến hỏi ông xem tôi và con tôi có nên sợ bịnh tim-la hay qua hay không »

Có đó có đốc đến hai đứa con, mot đứa 8 tuổi và mot đứa 6 tuổi. Cô nói với tôi: « Hồi tháng nầy từ nhà đến bảy đứa đến ăn chơi. Về phần tôi, cũng chẳng có gì, không thấy tim-la xuất hiện, thân thể vẫn trung kiên, chẳng có bịnh tật gì, nhưng từ khi tôi nghe diễn thuyết về vấn-đề ấy thì tôi lo ngại lắm.

Có mot điều làm cho tôi sợ, là thằng con lớn của tôi đây nầy, bề ngoài coi nó mạnh khoẻ liên lạc, đi học vẫn siêng năng, mà nó có mot tật rất xấu, là tật ăn cắp. Vô trường nó ăn cắp của anh em bạn nó, nó nhà nó ăn cắp tiền của tôi, rồi xài bậy. Nó bị nhà trường đuổi vì nó ăn cắp đã mấy lần rồi, tôi phải cho nó đi học trường khác. Tôi rất buồn vì tánh nết của nó như vậy, mà cả hai bên tông tộc, bên tôi và bên cha nó, không có ai có cái tật xấu đó. Chưng bởi la nhà lương thiện, cả nhà không ai có bịnh tật gì, ngoài trừ cha nó có bịnh tim-la mà thôi. Tôi đến hỏi ông xem phải làm sao».

Thằng nhỏ đó, đem thử máu thì thấy có noc độc mà ít, còn người mẹ và thằng kia thì không có gì.

Bà là mot cái tang chứng rõ ràng vì bịnh tim la di truyền làm cho oc của đứa nhỏ phải dau, tuy trong thân thể nó vẫn lành mạnh. Có lẽ nên khi nó mới lọt lòng mẹ ra, đã đem điều-trị bởi lẽ-thường, thì vẽ sau không bao giờ nó có cái tánh nết hung ác cấp vat.

Pây giờ nói chuyện khác: tôi làm thuốc đã hơi chục năm nay, cho mot nhà kỹ sư danh giá, quen biết nhiều người, nhưn đó không có tật xấu tánh hư nào hết. Người cha là mot nha trí thức, lúc còn đi học có mắc tim-la. Có uống vì chích thuốc nhưng không được kỹ, con vợ mỗi lần có chửa thì có chích vài mũi thuốc. Vì sau nầy ấy được ba đứa con sống hết ra coi bề ngoài mạnh khoẻ lắm, nhưng dân tôi khuyên bảo thế nào cũng không chịu cho chúng nó chích mot hột thuy ngăn hay la nhân ngôn.

(*Mai tiếp*)

Ông Hoàng-Tâm nói chuyện ở

VĂN-HÓA MỚI VÀ VĂN-HÓA CŨ

Chúng tôi xin nhắc cho độc giả nhớ rằng tối nay 9 août 1933 tại nhà Khuyến-học Nam-Kỳ, ông Hoàng-Tâm sẽ diễn thuyết về: Văn-hóa mới và văn-hóa cũ.

Đảng quốc gia xã-hội định

ĐÀN BÀ MÔI SON, MÁ ỨNG HỒNG KHÔNG ĐƯỢC DỰ HỘI

Theo mot cái mạng lịnh của những kẻ cầm-đầu đảng quốc gia xã-hội ở Breslau (kinh đô nước Prusse), đảng trong bảo Schelesischen Zeitung, thì những người đàn bà chưng đọn cái mặt mình khác với cái mặt thiệt nghĩa là môi thoa son đỏ lói, má ửng hồng, thì không được dự vào những cuộc hội họp của đảng.

Thế cũng là mot cái cầm lạ. Nhưng nghĩ lại không lạ gì, bởi có câu « Mặt đổi nghiêng nước nghiêng thành » kia mà.

TRONG ĐOÀN HƯỚNG-ĐẠO

THÚ GIANG HỒ

(*Tiếp theo*)

Ba bảo biên tư

Một bà già Annam lối sáu mươi tuổi ở tận trong xóm bộ dáng nghèo nàn bà thấy việc của chúng tôi làm ban mai, bà không hiểu hai tiếng Hướng-đạo là gì mà bà lại kêu chúng tôi là « mấy ông cứu thế ». Bà thấy chúng tôi đi lượm từ cành khô mà chụm và bà mến tâm lòng thiện của chúng tôi bà lật đật vẻ biểu con bừa cũi, bà lụm cụm ôm ra cho chúng tôi một ôm Luất Hướng-đạo cầm nhặc không cho thụ hưởng của ai vật gì nhưng chúng tôi làm sao mà từ nan cho được? phải cúi đầu mà cảm tạ lòng bà.

Nghe bà tặng mấy tiếng « cứu thế » tôi nhớ lúc ông thầy cất ở Cầu lô bát tức cười. Chúng tôi phải các nghĩa cho bà biết rằng chúng tôi đây không phải hạn phá hại xã hội, hay là ăn không ngồi rồi... Bà nghe chúng tôi nói chuyện thiện là thiện hạp với bà, nên bà vừa bụng lắm.

Đêm 15 juillet tại Travinh

Mới năm giờ chiều đã tắm rửa cơm nước xong rồi. Ngồi chơi trong trại, mot người đàn bà qua đường hỏi chúng tôi:

— Ở đây không sợ sao?

— Dạ có chi phải sợ.

— Ở đây, thường hay có cướp giựt chung quanh lối nầy.

Thế à, chúng tôi không biết sợ là gì cả.

Người đàn bà cười rồi bỏ đi. Chúng tôi nhích mép. Cái cười của chúng tôi nhắc nhau ba chừ: hật thà, tân tâm, và trong sạch. Câu trả lời của chúng tôi quả ư tự phụ nhưng xét ra trong mot cái gia đình bé con trên đường sáu anh em đều mot lòng tận tâm thì nỗi gì phải sợ... mà lâm gì lại không thành

Mot người, hai người, ba bốn người đều mot lời nói như người đàn bà khi nầy lâm cho chúng tôi phải lo lắm ở đây người Thổ nhiều, bộ tịch hầm hừ thấy phải ghê anh em có về sợ, tôi an ủi cho vững lòng.

Tại buộc chặc sắp đặt đầu đó hẳn hòi gọn ghẽ: chia nhau ba phiên gác tức chín giờ tới ba giờ khuya.

Canh gác nghiêm nhặc

Mỗi phiên gác hai người bắt thăm trúng:

Tri Đãnh từ 9 giờ tới 11 giờ.
Tôi và Son từ 11 giờ tới 1 giờ.
Khâu Lê từ 1 giờ tới 3 giờ.

Chia nhau cứa trước cứa sau mỗi người một góc. Đi tới đi lui, cách nửa phút đồng hồ thổi tu hít kêu nhau mot lần, tay cầm gậy lưng đeo dao xem ra thật là nghiêm nghị hùng dồng hết sức.

Nhiều lúc khách đi đường vừa tới nghe, chúng tôi thổi tu hít bát giựt mình, không biết tnội nầy làm chuyện gì

Chập lâu rọi đèn pile dưới mấy cái hố mấy bụội rậm rạp. Gió thổi lá cây, khua lào xào, thỉnh thoảng nghe tiếng chó sủa, gà gáy trở canh.....

Đêm nay, hai mươi hai annam thăng sáng trăng lưỡi liềm lô mọc chiều sá g cái cảnh tịch mịch tối tăm, bớt sợ những bóng lớ mờ hì hợm sương xuống ước áo, lai rai ngọn gió nam thổi tới làm cho mát mặt con ngủ bay mất. Chim ụt đậu ngọn sao lâu lâu kêu ụt mot tiếng lâm hết hồn hết via. Ngọn đèn khi đá khi tỏ khi mờ, bóng trăng khi trong khi đục, cái thú mênq trời chiều đất khó tả ra cho tường tận được. Xa xa vẫn vẫn tiếng chuôn chùa đưa lại hòa với tiếng tu hít từ chập của anh gác.

Dưới tâm mến mộng dòm ra cửa trại thấy đông hai anh ôm gậy đi qua đi lại bất cầm giác lạ lùng. Tiếng thông ạeo bên lề đường nỏ làm như đưa cái linh hồn của người lữ thứ theo gió theo mây, như con chim khi bay cao lúc ha thấp.

Đêm rồi ở dưới tàu, chúng tôi thức sáng trăng, ban ngày lại mệt nhọc định ngủ một giấc cho phục sức hầu sáng cứng gồi mà đạp xe. Lớp muỗi, lớp cào cào nó phá khuấy quá chừng, không mot ai nhắm mắt được

Nhỏ trai

Vì ngủ không được, mới hai giờ rưỡi anh em đều thức dậy sửa soạn đồ đạc rồi ha trại. Ăn bánh mì, chocolat, uống miệng nước lạnh đỡ dạ. Bốn giờ mười lăm chúng tôi thượng lộ. Xe trước xe sau lần mò theo bóng trăng mà đạp. Con đường nầy, cách đây bảy năm không lạ gì với tôi lắm.

Đêm nay lẽ thì tôi quen phiếu mới phải nhưng vì bóng cây ch tối mịt, thành tới ngã tư phải rọi đèn coi bản mới dám đi.

Trời mặt, phần đường vắng vẻ chúng tôi đạp rất mau. Lái rất trên đường vắl chị Thổ đi chợ khuya gánh nặng gióng nhùng nghe trèo trẹo. Nhiều khúc đường nhờ bóng trăng giờ chịệu xuống nên thấy đầu là quẹo đầu là ngay. Qua nhiều đám cây bóng che tôi đen như mực bắt lạnh mình, chúng tôi không dám đạp mau sợ vô gốc cây mà mang hài Ca hát dậy làng dậy xóm hai bên lề đường có nhà thức dậy chong ngọn đèn leo lét, có nhà còn ngủ im lìm tôi thui.

(*Mai tiếp*).

Hỡi ai là người mắc bịnh lao!!!

Kể từ ngày 16 Aout 1933
HÃY ĐẾN
Nhà Thương-thí chữa bịnh lao
Số 59, đường Chasseloup Laubat, Saigon
MÀ XIN TRỊ BỊNH

Lời rao

Người ký ten dưới đây có lời rao cho ba tánh hay rằng : Bằng khoán đất số 192 « Cholon-Vieux-Marche » vol. 1. Feuillet 192, thuộc về miếng đất hậy 5ao, 12 cao ở tại Cho'on đường Cité Vang-Tai, trên miếng đất ấy có cất sau cản phố có một từng lầu mỗi bề 7, 9, 11, 13, 15 và 17 biên trong bộ là đất chung của nhưng người thừa hưởng gia tài **Quan Huyền**, bằng khoán ấy **thất lạc đâu không biết**, nên phải kể như đã **mất biệc rồi**.

Lời rao nầy làm ra đây có ý để cho các nhà có đinh ăn thua vào đó biết rằng ông Frederic Henri **Jerrard**, ở Saigon, số 43 đường Chaigneau, chủ nợ của chủ miếng đất ấy đã kiên thị hành và mua miếng đất ấy đưng làm chủ. và có ký ước xin lập Bằng-Khoản mới lại rồi

Đồng lan thứ nhứ,

Mᵉ Leon LAMBERT.

Hội Canh-Nông tỉnh Gia-định

Bốn đêm đấu võ rất lớn

QUAN CHANH THAM-BIỆN CHỦ TỈNH CHỦ TRƯƠNG

Bấy lâu nay trong tỉnh Gia-định cũng có làm cuộc đấu võ, nhưng mà không bằng trong, nay nhơn dịp đấu Canh-nông trong tỉnh nên bên trị sự có lập Võ-đài tại tỉnh Gia-định trong đêm 31 Août, les 2 và 3 Septembre 1933 đang chọn lựa những tay Võ-sĩ võ đạo có phát bằng cấp và cũng có thưởng những đồ xứng đáng cho đồ chơi.

Vậy ai mà Nam-nữ võ-sĩ trong lục tỉnh và võ-sĩ ở tỉnh Gia-định và như là Bà-Rịa, Tân-Khanh, Hóc-môn, Bà-điểm và Đi thoi ra mà muốn đang ganh đua tiếng trong tỉnh Gia-định thì có dịp nơi đây rồi. Ai muốn đang.

Vậy qui vị nào muốn đang ten đấu võ thì viết thư gởi đến họ chủ ở cho có rõ ràng, ai đi được đó chơi thì đang hình vào bảo cho các chủ rõ là người võ-sĩ Võ-đạch.

Bản trị sự có định khoa sổ võ-sĩ ngày 29 Août 1933.

Bản trị sự sẽ xin một bản trị sự có một viên quan cuộc rành điều võ có định giá cả tư cách đang đang được chủ sự các cuộc đấu võ con ai muốn hỏi gì kiến hay là đến chỉ thì xin đến ông Cai Bản-biện Võ-Văn-TRƯƠNG ở làng Đông-thạnh, tổng Tánh-thanh-trung (Gia-định) là hội viên của hội Canh-nông Gia-định, con ai có đang tên võ-sĩ đấu võ thì để như vậy.

M. Le Président du Syndicat agricole de Gia-định thì được

Bản Trị-sự
đấu Canh-Nông

Phòng văn ông A. GONON
Trang-sư tòa Phúc-án
8-10 đường Taberd-Saigon

Lời rao

Tuan y tiết-chế điều thứ 365, chỉ du ngày 21 Juillet 1925, đã có đơn gởi xin lập hàng khoán về cuộc nhà và đất **Cholon Vieux Marché** số 125, 179 và 191, đơn ấy **Bank Of Asia Limited**, là hội người Hong-Mao, ngân hàng chánh ở tại Victoria, thuộc địa Hồng-Kong, chi nganh ở tại Saigon, đường Lefebvre là chủ đứng mua những nhà đất ấy, chiếu y ân phát-mãi ngày 12 Janvier 1933 của Tòa phát-mãi Saigon, vì những hàng khoán cũ đều ở tay **Bà Lê-thi-Dau**, sương phụ Quách-Dam, là chủ cũ cầm, mà bà đã ra khỏi thuộc địa, đi đâu mất biệc.

Saigon, ngày 5 Août 1933
Ký ten A. GONON.

Loan-Phụng hòa minh

Tối thứ bảy, 5 Août, ai đi ngang nhà Mme và M. Nguyễn-v.-Được ở Bình-hòa-xã, Gia-định lại chẳng thấy đèn chói sáng-loà, sao phủ màn che, kim-tông xích tuội. Nói tắt một lời nhà chưng đọn trang-hoàng, nghi-tiết xem mỹ lệ. Ấy là bữa hai ông-bà chọn làm lễ đưa lịnh ái-nữ xuất giá. Nhà hai ông-bà có bốn gái. Người thứ bảy, trước kia đã sang duyên cùng M. Thạnh, giúp việc hãng Asiatic des Petroles. Nay tới phiên người thứ nam, mỹ danh Nguyễn-thị-Cảnh, làm bạn cùng M. Bui-v.-Gia, giúp việc sở Điền-đạc (Cadastre), con nhà bọn Bùi ở Cantho.

Đúng bảy giờ, nào xe-hơi, nào xe-keo, nói đuôi nhau, vào Bình hòa ngừng trước nhà M. Được. Đang khi dùng rượu khai-vị, chung tôi được biên quan khách, như :

Mme và M. Rougni, Chef bureau de l'Assistance, Mlle Coquet ; có hơn hai-mươi viên nữ-sĩ ; chung tôi không thể hỏi tánh danh, xin kiêu lỗi. Biết một đều, qui cô đều là nữ giáo-viên, nữ học-sanh các trường lớn, bạn gái của Mme Thạnh và của Tân-Nhâu Nguyễn-thị-Cảnh.

MM. Nguyễn-v.-Của, Georges Durrewell, fondé de pouvoir de l'Imp. de l'Union, Trần-thái-Nguyên, Chiêu, Chân, Đực, Lai, Thanh, Rớt P. et Giadinh, Quản-Sâm với M. Lê-hoàng-Mưu L. T. T. V. (chưa phải đủ. Con vài mươi qui khách khác nữa, chúng tôi không trường đánh-tánh. Xin kiêu lỗi.

Đúng tám giờ, M. Nguyễn-v.-Được thỉnh quan khách nhập tiệc. Trừ một món rượu nho, nước đá, nói tiệc đãi rõng đồ Annam, bánh-mực cùng là bánh mực Annam, rất khéo. Quan khách đều khen : nhứt là vợ chồng ông Rougni với Mlle Coquet trầm-trồ không ngớt tiếng.

Tới tuần sâm banh, ông Rougni, già 72, để lời chúc cho đôi lứa hiền giai tơ tóc. Trong đấy có một lời nên ghi tạc, là ông Rougni khuyên tân-nhân Nguyễn-thị Cảnh giữ chặt phong-hóa Annam, chẳng nên quên từ-đức tam tùng như ai, không tốt.

Sau M. Rougni, M. Lê-hoàng-Mưu đứng lên trước hết, nói với Mme và M. Rougni : « Ông đã chúc cho đôi lứa hàng tiếng Langsa, hãy giờ tôi phiên chúng-tôi đáng tiếng Annam chúc cho đôi duyên-mới. » Nói rồi M. Lê-hoàng-Mưu chúc mấy lời như sau nầy :

Qui Bà, qui cô và qui ông,

« Hôm nay, chúng-ta vây tiệc nầy đây, là tiệc tiền-hành, ông-bà Nguyễn-văn-Được đưa lịnh ái-nữ xuất giá. Cô Bắc anh-em đang khi vui cười hỉ-hả đều một lòng mắng cho Bui-Nguyên nhứt gả ; song không lẽ nói theo tục Tàu, mạnh ai nấy chúc. Vì vậy mà phải chọn người thế mặt. Cô Bắc anh-em chọn tôi. Tôi hiết trong tiệc con nhiều vị vì tuổi tác, vì phẩm-giá, xứng đáng hơn tôi mà để lời cầu chúc. Nhưng bởi cô-bác anh-em đã nấy cho tôi rồi, tôi phải vâng, chớ thật là gánh-vác nặng-nề, cho tôi lấm đó. Tôi chẳng tưởng tôi có đủ lời mà cầu chúc như ý cô-bác anh-em muốn ; vậy tôi xin hai ông bà Nguyễn-văn-Được tin chắc cho tôi chúc đăng lời nào, thì lời ấy là lời thành-thật.

Bà Mười, Ông Mười,

« Chúng-tôi rất mắng cho hai ông bà một nhà hạnh phước. Chẳng phải giàu mà gả con hạnh phước. Hai ông bà không sang hơn ai, không giàu hơn ai, mà hạnh-phước là nhà không kịp chưa vàng mà chưa đúc, nhà không hàng sản mà có hằng tâm. Nhờ đó mà gả nha song-song, nên gia nên thật. Thì mới năm rồi, đưa gái thứ bảy xuất-gia, năm nay, tháng nầy, ngày nầy, đưa gái thứ năm tung-phu. Rể đang rể, con đang con, con gì không hạnh phước.

« Không những mắng cho hai ông-bà thôi, mà chúng-tôi cũng mắng cho Bà-suối trai, khéo chọn nhà mà kết nghĩa. Tục vì Suối-gia là bà con tiên là vậy đó. Bà cũng khéo chọn giòng, lo chi không con một chàng bảy, rồi truyền tổ đức.

« Bây giờ chúng-tôi chúc cho đôi duyên mới

L T T V.

Cuộc đua ngựa Saigon

Ngựa đăng tên đua kỳ thứ mười ba trong mùa mưa.

Chúa nhựt 13 Août 1933

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Poiriers

Đó trọn 1300 thước — Ngựa 1ere serie

Luttons	35
Dam Huynh	35.5
O Hoa	40—
Hong phuoc Long	32 –
Hong Nhut	37 –
O Voi	32 –

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Pommiers

Đó trọn 1200 thước — Ngựa 2e serie

Nu ngan Hue	30.5
Vang Ben	31.5
La Félicite	35.5
O Chi	37—
Mon Idée	32 –
Kim Lien	30.5
Khuu Beo	40

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Amandiers

Đó trọn 1000 thước — Ngựa 3e serie

Hong Anh	40
Vang Long	35.5
Hong thơi Hoa	35 –
Chamoise	30.5
Dam Ben	30.5
Epidor	37—
Dam Van	35
Ma dai Hung	40 –
Hong Kong	32 –
Khuu Tien	35

ĐỘ THỨ TƯ

Đó nhứt Double Event

Phần thưởng Poiriers

Đó trọn 1300 thước — Ngựa 1ere serie

Thoai Ba	30.5
Hong Hoa	32 –
Kim Hue	35
Khuu long Van	32
Khuu Voi	35
Mekakhum	33.5
Kim Tien	30.5

ĐỘ THỨ NĂM

Đó nhứ Double Event

Phần thưởng Amandiers

Đó trọn 1000 thước — Ngựa 3e serie

Khuu Nhan	30.5
Poputh	40 –
Vang Qui	35.5
Kim to Nu	33.5
Ruby	32
Vang Phuoc H	38.5
Dam phi Long	40 –
Ma tan Tao	30.5
Joli Cœur	32 –
Kim Hoa	33.5
Hong Ho	40—

ĐỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Cerisiers

Đó trọn 1200 thước — Ngựa 2e serie

Mon Cheri	33
Khuu Tong	35
Vang Hung	31
Vang Mat	34 –
Dam phu Lam	30.5
Belle Fleur	31.5
Nu vang Hue	33.5

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Pommiers

Đó trọn 1200 thước — Ngựa 2e serie

Piment	30.5
Vang Dai	37—
Huynh Anh	30.5
Hoi Hoa	30.5
Phi Dieu	33.5
Popeay	40 –
Khuu my Hanh	30.5

Cần gấp

Tiệm của **M. F. SỰ, ở 68 Bd. Bonnard** *Saigon con không bao nhiêu hết, coan muốn bán cho mau hết, nên cần dùng ai có bao kết chắc chắn lành bạn lại, bày đến thương lượng mua. Sẽ có hưê hồng nhiều. — Con mọi gì ai đến mua ngay thì được giá rẻ là lùng vì khỏi huê hồng. — Còn để dành lại hết tốt nhứt hạng.*

KINH-PHONG
cùng đau nhức gân cốt
chuyên khỏi hẳng
RIỆU BÒ KOENIG
Toniques nerveux du R. P. KOENIG
có sách tặng của phòng thý-nghiệm
LOGEAIS
24, Rue de Sèlle, BOULOGNE-SEINE (France)
Bán ở các nhà bán-cất
Ở Saigon : J. MUS-SOLIRÈNE-SARHREAU

Bentrele 22 Juillet 1933.

A Monsieur le Directeur de la Savonnerie Việt-Nam à Cholon.

Kính ông.

Tôi mắn đừng trong một cô bạn tâm giao tại bến xe Saigon mà hôm rồi vì vô ý đụng phải một thứ đồ nhỏ vừa xe làm cho bộ quần áo của tôi dính đầy nhưng dầu nhớt.

Kề hắc là có nước nhuộm lại màu đen mà mặc chớ trông gì giặt rửa cho ra mày vết dầu

Song tiếc vì hộ đồ mới may, nghe lời anh em hãy ngâm dầu sáng và giặt lại thời hết

Làm y song không thấy hiệu, mấy vết dầu đã dính vẫn còn nét thâm chớ không hết sạch. May đâu có ông bạn bảo hãy kiếm *Savon Việt-Nam*, nếu chung với bộ đồ kia thì sạch chớ gì. Nhiều lần cùng savon còn không công hiệu nữa là thư Việt-Nam, nhưng cùng làm thử xem. Vậy mà được vừa lòng, bộ đồ của tôi sau khi nấu bằng thứ savon của hãng ông thì mấy vết dầu con lơi thâm thâm đã tiêu đi hết, được trắng lì như chẳng có dính mảm chi. Thật đáng kêu. Hôm nay có mấy hàng nầy kính mừng ông là người đầy công chế tạo được thứ savon tốt lành ấy và tôi cũng xe vì công nghệ của người mình mà giới-thiệu cùng các bạn quen nên xài **Savon Việt-Nam** của ông, vì nó được tốt hơn nhiều thứ khác.

Mấy hàng thành thật kính ông và chúc cho cửa hàng ông được đông-bảo chiếu cố

Nay kính.

Signé **TRẦN-CÔNG-GIỚI,**
à Bentre-ville.

Institution NGUYỄN-TRONG-HY

-:- GIADINH -:-

TÉLÉPHONE N° 15

Ngày tựu-trường 1er Août 1933

Trường rộng-rãi mát-mẻ, không trường nào bằng. Rộng hơn mẫu. Cây cối nhiều. Thanh-tịnh đáng chỗ cho học-sanh học tập. Có sân riêng cho học-sanh tập thể thao và đá banh.

Học-sanh của bổn-trường thi đậu trong mấy kỳ thi lớn.

Concours de Bourses Coloniales aux Ecoles Techniques de France :

Phan-thông-Hỷ

Kỳ thi nầy ở Nam-kỳ chỉ lấy có hai người mà trò Hỷ chiếm số 1.

Brevet Elémentaire: (session du 12 Juin 1933.
Brevet d'Enseignement primaire supérieur. (session du 12 Juin 1933)
Diplôme d'Etudes primaires supérieures franco-indigènes (session du 26 Juin 1933).

Admissibles :

Hồng-văn-Bảy	B. F. P. S.
Trần-văn-Danh	B. E. P. S. et B. E.
Trần trung-Dung	B. E. P. S.
Quách-mộc-Giáp	B. E.
Phan thông-Hỷ	B. E. P. S.
Nguyễn-văn-Triệu	B. E.
Hồng-văn-Fầy	D. E. Ie S. F. I.
Viru-Bệ	id.
Huynh-van-Khanh	id.
Trang-dien-Liêu	id.
Trần-văn-Mạnh	id.
Nguyễn-văn-Xươi	id.
Pham-Van-Như	id.
Lê-văn-Tẽ	id.

Admis definitivement :

Hồng-văn-Bảy	B. E.
Trần-văn-Danh	B. E. P. S. et B. E.
Trần-trung-Dung	B. E. P. S.
Phan thông-Hỷ	id.
Nguyễn-văn-Triệu	B. E.
Hồng-văn-Bảy	D. E. Ie S. F. I.
Huynh-van-Khanh	id.
Trần-van-Manh	id.
Trần-van-Mươi	id.
Lê-van-Tẽ	id.

Ba trò Viru-Bệ, Trang-điền-Liêu và Phạm-văn-Như qua session de Septembre 1933 chỉ thi lại Oral mà thôi.

Bổn-trường lại còn 18 học-sanh đủ phần sẽ dự thi session de Septembre 1933.

Năm 1933 là năm đầu mà học-sanh của bổn-trường dự thi các bằng cấp trung-học ; kết quả mỹ mãn ấy xưa nay chưa trường nào đặng.

Kể từ 1er October 1933 bổn-trường định cho trong mỗi lớp hai cái học-bổng (bourse d'internat) cho những học-sanh nào mà nổi trong hai tháng Août và Septembre các giáo sư sẽ chọn là giỏi nhứt và xứng đáng nhứt trong mỗi lớp.

Bổn-trường sẽ bớt tiền ăn học 10 % à 20 % cho con em của mấy ông bà làm việc trong tỷ giáo-huấn.

Con học-sanh học thêm một năm à 4e annee thì chỉ trả (bất cứ ở trường nào đến).
Internes : 15$00, externes : 8$00

Tiền ăn học năm nay bổn trường sụt xuống nhiều lắm, nhẹ hơn các trường khác.

	INTERNES		EXTERNES	
	Giá cũ	Giá mới	Giá cũ	Giá mới
4e Année	30$00	25$00	16$00	12$00
3e Année	28 00	24 00	14 00	11 00
2e Année	26 00	22 00	12 00	9 00
1re Année	24 00	21 00	10 00	8 00
C. Supérieur	20 00	16 00	6 00	5 00
C. Moyen	18 00	15 00	5 00	4 00
C. Elémentaire	16 00	14 00	4 00	3 00
C. Préparatoire	15 00	13 00	4 00	3 00
C. Enfantin	14 00	12 00	3 00	2 00

Ông bà nào muốn xin chỗ đó-lẽ xin qui thư cho bổn-trường.

Cho tin xin qui cho.

Đốc-học trường « NGUYỄN-TRỌNG-HY » Giadinh.

MỘT ÔNG PHẬT LÀM BẰNG BỢ

Ở Tây Tương, trong nhà đang khum-bum, các ông thấy ta mà nam có lập một cuộc lễ có mặt khổng lồ. Ở các chỗ xa, con im gió đưa phất lên đến đó đó là lá nhiều cây thanh Tương kỏa thông thôi.

Trước ngày lễ ấy, các thầy ta phải thanh hết đồng đồ bạn tánh kiêm những người nên trong giới. Những kẻ nên trong được tuyển chọn nếu hết hai mặt mũi mà cao ráo, rồi đang bo (bearre) của tu đồ cung cho nhà Đông để nên một phó tương.

Nơi trong một phó tương, cùng phụ không nhiều.

Tiếp qua đến phiên các anh thợ vẽ cho mau, sơn phết phó tương.

Đến chừng có lẽ, bà Thiên ra một ông phật bằng bo, bày thước bề cao, chung quanh ông có bày các thứ đồ nhỏ khác, cùng bằng bo.

Ông trông Cô bước đến nhìn phó tương mới chơn tôi đi. Thế là tôi bắc cái cái hi ha. Cùng chung đến đó, nhìn ít, mùi hoa chung quanh phó tương.

Ông Phật bằng bo, ta qui bên mình có thấp đèn nong nên lần hồn chóng ra, thế rồi Ông Phật chỉ còn là một cục bo. Không hình thức gì cả.

Giá báo

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	0 06

Cùng thi ăn học trong trường, sao anh khỏe mạnh thông thái — tôi sao ốm o gầy mòn?

— Trong trường tôi ăn uống vệ sanh, mỗi ngày mỗi uống ròng *Trà Việt Thái* nên thân thể mập mạp, tinh thần lẹ mau, vì *Trà Việt Thái* thơm ngon hồi ích, có nhà nước thí nghiệm, có cấu chứng tại tòa. M. Phạm-ngọc-Huyền 36 Saboura à Saigon chế tạo rất tinh sạch. Nếu vậy tôi xê xin vô trường anh ăn học mới được.

Ở Marrakech

Hết mưa cát đến mưa nước

Ở Marrakech bên xứ Maroc mới xảy ra một cái hiện tượng kỳ quái, hiếm có.

Vào lối 9 giờ sáng ngày 6 Août, thình lình mọi lớp « mây cát » bao phủ cả thành, che ánh mặt trời, làm cho ngày thành đêm. Trận bão cát làm sập nhiều cái nhà, trốc gốc nhiều ngọn cây rồi làm lại mưa mang rất nhiều.

Khi trận bão cát vừa qua thì trời mưa xối xả, mưa lớn không thể nào nói được. Các công không đủ để dẫn nước đi, làm nhiều con đường hóa ra sông rạch

KHI PHỔI YẾU
nên dùng thuốc
PULMONIA
Sách tặng quý ông quý bà
E. LOGEAIS, Bào chế: Boulogne-sur-Seine
công khắp các báo chế khác
Ở Saigon : J. MUS-SOLIRÈNE-SARHREAU

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta [illegible] bệnh ho ngay lập tức. Trước hết bị phát lạnh, nóng đầu, ngứa mũi. Trước thình thoảng ho [illegible] vài tiếng, sau lâu dần thành ra ho [illegible] sổ cả ngày, sương sớm đa [illegible] nhức vô kể.

Hễ các người mắc bịnh cảm, bệnh ho sổ mũi [illegible] chữa, các người nên [illegible] chữa ngay lập tức nố [illegible] thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" [illegible] đi. Các ông lương y cho là [illegible] nhà bịnh lao thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng [illegible] ngày [illegible] ngày [illegible] ngày.

Chúng tôi không [illegible] nói nhe nhàng đâu. Các người [illegible] học mấy câu này của ông G. Locomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xir Vosges đã được ngày [illegible]. Ngày từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu mỗ [illegible] cách là lùng quá. Nay tôi được dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên [illegible] trước. Vì vậy trong ho tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả. »

Có như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé", chỉ có thuốc đó làm cho dễ ngày.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu nào chế, hay tại hiệu:
CAZÉ Pharmacien đề bà, Avenue de Châtillon - PARIS

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vệ-sanh TỬU
của Ông y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ đã cốt cụ ý là trên kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm nơi thầy ngày xuân đã thốn mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì đã dang cử lần thành đồng, mất mảy tươi tốt coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Cần con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chứng, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bổ, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 194-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 194-192, Rue des Marins, CHOLON.

Trường VÕ-VĂN
-:- CANTHO -:-

Thi sơ học ngày 6 Juin 1933: 31 trò ứng cử, trúng tuyển đặng 22. Trường có năm thứ nhứt và thứ hai (1re Année et 2e Année du cycle primaire supérieur) Bổn trường lập lớp 2e Année vì năm nay nhà-nước có mở hội thi (Diplôme d'études primaires supérieures franco-indigènes) tại Cantho và lần lần cũng lập thêm cho tới năm thứ tư đặng tiện bề cho học sanh học khỏi đi xa. Phần-trường lại có Cours Spécial để giúp học sanh đã học lớp nhứt hay là đã có sơ học cấp bằng rồi để bề thi cử vào năm thứ nhứt (1re Année Trường lớn)

LỚP	Ở trong	Ở ngoài	LỚP	Ở trong	Ở ngoài
2e Année ...	18$50	7$00	Lớp ba ...	14$50	3$00
1re Année ...	17 50	6 00	» tư ...	14.00	2.50
C. Special ...	15.50	4.00	» năm ...	13 50	2.00
Lớp nhứt ...	15 50	4.00	» sáu ...	13.00	1 50
» nhì ...	15 00	3.50			

Xin nhớ ngày tựu trường: 8 AOUT 1933 nhằm ngày 12 tháng sáu Annam. | Đốc-học: NGUYỄN-VĂN THƯỢNG

TỪ 1er AOUT 1933

NGUYỄN-AN-NINH

LUẬT-KHOA CỬ-NHƠN

TRẠNG-SƯ CÓ-VĂN

mở Phòng vấn tại Saigon đường Lagrandière số nhà 95 bis

Và có lãnh làm đơn từ

LẤY TIỀN CÔNG THẬT RẺ

Modern Laboratoire de prothèse dentaire

LAM-QUANG-SI

DENTISTE

Phòng trồng răng, chuyên môn trị đau răng
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ — Buổi chiều từ 2 giờ tới 8 giờ tối
N° 72 Rue Vannier (Chợ-cũ) — SAIGON.

Những sự do thám bí-mật và tài tình

Của sở trinh-thám « Intelligence Service » Hồng-mao

(Tiếp theo)

Người Anh gạt người Đức lại

Cái trường-hợp các nhà thám tử bị gạt như quan trung-úy Steward không thiếu gì, khiến người Đức phải để phòng lưu ý. Sở Cảnh-sát và bộ Thủy-quân Đức đó xét ra mới rõ rằng những nhà du-lịch trong dàng điện bề ngoài thật khật-khờ đó chính là những tay thám-tử lợi hại lắm. Đâu đâu cũng có dấu chân của bọn thám-tử.

Hồ Thám-mưu Đức chẳng những tìm cách ngăn-ngừa việc do-thám của người Anh thôi đâu, họ lại còn tìm cách vỗ nang lại. Vì vậy mấy lúc sau, sở Intelligence Service ở Anh đã biết rằng trong nước nhà bọn thám-tử Đức qua rình rập chẳng biết bao nhiêu. Theo như các nước khác, họ để ra lịnh bắt hết các tay thám-tử của Đức rồi. Trái lại, Hồng-mao không thi-hành phương-pháp đó. Họ định nếu bắt, hoặc ha ngục, hoặc trục xuất bọn thám-tử nầy thì bọn thám-tử khác sẽ qua nữa. Chi bằng họ cứ để cho bọn chúng được tự-do hành-động rồi họ nom theo coi chúng thò tứ và sự hoạt-động của chúng nó. Nhờ ở phương-pháp nầy mà lúc tuyên-chiến với Đức, Anh bắt được hết bọn thám-tử Đức ở trong nước không còn sót một người.

Muốn gạt Đức một chuyện, quan Thủy-sư đề-đốc Tirpitz là Lord Fisher liền giả do truyền lịnh sắp sửa tổng-động viên các đội chiến-thuyền. Fisher cho sở I.S. bay biết kế của mình và truyền lịnh phải làm cách nào cho thủy-sư đề-đốc Tirpitz là người cai-quản các chiến-thuyền Đức hay cái tin giả đó.

Sở I.S. liền sắp đặt công cuộc gây bẫy. Một viên thám-tử sở I. S. mới lần la với một thám-tử Đức. Trước còn giả đó bàn mà vai cái bản đồ trong nước quan hệ cho tên thám-tử Đức tin bung sau mới đem tin nước Anh sắp sửa tổng-động các đội chiến-thuyền nói lại...

Tin nầy lọt vô bộ Thám-mưu Đức. Phải biết rằng kai được tin rồi, bộ Thám-mưu Đức không đó xét sự thiệt hư lại đâu! Họ xem xét kỹ lắm.

Muốn cho biết chắc họ liền phái các tay thám-tử đại tài khác sang Anh dò lại.

Các bài-khẩn Anh đều có nhiều tốp thám-tử Đức giả làm người thường trà trộn để điều-tra cho kỹ càng.

Bộ Thủy-quân muốn kẻ mình được thành hiểu cũng giả đó cất thêm xưởng đúc khí cụ, dựng thêm đồ chứa dầu lửa dầu xăng, đem súng lớn đổi súng nhỏ v.v. Họ làm như họ sắp động quân thật tình. Thám-tử Đức thấy vậy không còn nghi-ngờ gì nữa, về báo tin cho thủy-sư đề-đốc Von Tirpitz hay. Thế là nước Đức bị mắc kế của sở Intelligence Service vậy.

Thấy Anh sắp sửa động binh, Đức cũng phải hiểu cũng giả đó. Bọn thám-tử Anh lợi dụng việc động-quân Đức để xem tình hình quân-sự ở Đức. Nhờ vậy nước Anh mới ba được chiến-thuyền Đức trong hồi Âu-chiến.

Sở I.S. xoay tiền ở đâu?

Muốn đi do-thám khắp các nước trên thế-giới, sở Intelligence Service xoay tiền ở đâu? Họ không phải cui trông tiền của nhà nước cấp cho mà thôi, họ có thể tìm cách để xoay tiền khác nữa. Cách họ xoay tiền thật khôn quỉ lắm, vì mỗi năm họ phải xài hằng mấy triệu đồng lin. Tiền phụ-cấp của chánh-phủ không đủ dùng, họ phải nghĩ ra kế kiếm tiền. Xin kể một việc xoay tiền của sở I.S trong lúc Âu-chiến ra đây cho độc-giả tường lắm.

Ông Sir Ernest Cassel là một nhà triệu-phú, chủ nhiều nhà băng lớn ở Anh-quốc. Lâm suối với quốc-vương Hồng-mao, Cassel chẳng những có thân thế ở Anh mà lại có thân thế ở bên Huê-kỳ nữa vì ông ta có giao-thiệp với các nhà lý-tài Mỹ.

Một lời nói của Cassel cầm bằng mấy tờ giao-kèo chắc chắn nơi thị-trường trái-phiếu. Lợi dụng sự người Mỹ tin cậy ông Cassel, sở I.S. xoay được hàng mấy trăm triệu đồng. Cách xoay ấy như vầy.

Năm 1916, ngày 31 mai, Anh-Đức đánh nhau ở vịnh Jutland. Anh thắng trận. Vừa hay tin nầy sở I.S. khuyên ông Cassel chạy cho tiếc lậu tin thắng trận ra. Người thường nhơn nghe tin tức coi là thắng ai bại. Trong lúc đương lòng ngông, ông Cassel liền đánh giây thép qua cho các nhà băng Mỹ hay tin rằng chiến-thuyền Anh bị Đức đánh bại trận. Mà nếu Anh thật trận Jutland thì còn chi nước Anh nữa. Đức sẽ kéo binh sang Anh như trở tay. Tiếp được tin điện gạt nầy, các nhà băng Mỹ đều ngơ ngáo hết.

Trong nửa giờ đồng hồ, các cổ phần của Anh đều sụt giá cho đến 70 % lần. Trong lúc đó tay sai của sở I.S. biết Huê-kỳ đã mắc kế mình liền mua lại hết các cổ-phần ấy, Huê-kỳ bàn đồ thảo, tay sai của sở I.S. cứ mua hết. Ngày sau một cái tin điện khác đánh sang cho Mỹ cái, chánh tin trước và nói rằng Anh thắng trận Jutland. Tin xác thật nầy vừa ra, Cổ-phần Anh liền bật giá lên hơn giá cũ nữa. Tay sai của sở I. S. mà sở xoay được hơn mấy trăm triệu đó-là.

(Còn nữa)

Muốn bán

Xe-hơi FIAT 16/18 mầu-đỏ số C. E. 566 CÒN MỚI

có đủ đồ phụ tùng

Xin hỏi nơi bổn-quán: IMPRIMERIE de L'UNION 57, rue Lucien Massard -:- SAIGON -:-

KHI GÂN CỐT

đau yếu, thành bị vong THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ, mà chẳng mấy lúc hết cơ gân, khỏi đau đớn, thấy mỏi, cái gân, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.

Toujours survous du R. P. KOENIG Sách thông qui đăng quy bổ E. LOGEAIS Pharmacie Boulogne-sur-Seine công kiêm chế bổ chế khác

Ở Saigon: 2 MIS NOLIBÈNE & BARBEAU

Sách mới

Sách LA PART DE L'ENCENS ET DU FEU (*Phần hương - Hỏa*) của ông Dương tấn - Tài, phó đầu-phòng Dinh Hiệp-lý, cố Chánh-Phủ Nam-kỳ chủ trương về được Hàn-lâm-viện khoa luận-lý và chánh-trị bên Pháp khen tặng

MENTIO TRES HONORABLE

Có trữ bán tại nhà-in Nguyễn-văn-Của, 57 *Rue Lucien Massard Saigon* mỗi cuốn giá 2$50 (Mua thêm 25$00)

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

(Ngày 9 Août 1933)

	vàng	bạc
Nhà nước	10$.00	10$.00
Ngân-hàng Đông-pháp.	9 81	9 81
Banque Fr. Chinoise...	9 86	9 86
Banque de Saigon.....	9 81	9 81
Financ. Fse et Cie.....	9 81	9 81
Hong-kong Shanghai...	9 81	9 81
Chartered-Bank.....	9 81	9 81
Sociétégénérale de Crédit	9 81	9 81

MỄ GẠO

Giá cho đến nhà-máy (Chaloin, bao lấy luôn giá lấy và vận chuyển)

Paddy pour riz de choix ...	2$00 le 2$00
Paddy pour riz numéro 1 ...	1.90 le 1 90
— n° 2,40 ...	1 75 le 1 85
— n° 3,40 50 ...	1 65 le 1.70
Paddy alimentaire ...	1 60 le 1 65

Khăn đen Suối-đờn

Tôi còn dương làm những kiểu khăn đặt riêng tuy theo ý mỗi ông: xin viết thư nói rõ mấy lớp và lấy mi tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu. Qui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mẫu đơn sau để bề lựa khăn cho vừa ý.

Bùng và nhiễu gỏ kiểu mới giá ..... 3$50
Bùng và nhiễu gỏ hạng nhứt. 2.50
Cẩm nhung nhiễu giá.. 2 00

NGUYỄN-V-BUP
Chủ Suối đờn
par Lai thiên — ngày 6 juillet-nhâm

Qui vị

Muốn mướn vẽ hình thiệt tốt đặng làm lời rao cho có hiệu-quả:

Muốn vẽ hình đặng in trong sách, hình vẽ theo yêt-thị lời rao buôn bán

Các thứ tranh họa mĩ-thuật thiệt khéo vẽ bằng phan hoặc bằng dầu, vân vân...

Xin mời đến thương nghị tại

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57 rue L. Massard SAIGON

TÂN-Á! TÂN-Á!

Cuộc thi rất lớn!

Sửa bài quốc-văn
2e Họa văn thơ

Những phần thưởng trọn giá đương-trình và các mon đi ng xin coi trong « Tân-Á lập-thí » số 7 (Juin 1933).

Xin liệt quí độc-giả làm ơn gởi giùm bài quốc-văn và thơ ngoài thì sẽ học sinh chấm-chỉ rất cảm ơn.

Hai cuộc thi trên đây tới ngày 15 bắt hạn thâm hoa

Muốn bán

Một cái xe-hơi Fiat, type 509 7 mã-lực—5 chỗ ngồi — Bề ngoài giàng trong còn mới — Mô-tơ mới thay. Cả vỏ ruột bánh-xe cũng đều mới. Và có đủ đồ phụ-tùng.

Ngài nào muốn mua, xin do nơi báo-quán « Lục-Tỉnh Tân-Văn » 57 rue Lucien Massard, mà thương-lượng

NHÀN ĐÀM

Nằng a nằng ...
Thầy Ba kêu đàng nhỏ ở
Thằng ngồi ở nhà được đa một tiếng chạy lên

Nằng — Thưa thầy kêu tôi hả?

Thầy Ba — Mầy biết chăng nầy mấy giờ không?

Nằng — Ngó cái đồng hồ Wassmagter treo trên vách

Thưa thầy 7 giờ thiếu năm

Thầy Ba — Trời mất một cái rồi hỏi mấy như tao dặn mấy mỗi bữa đúng 7 giờ thì u năm lăm cái gì hay không?

Nằng — Dạ... dạ thưa thầy tôi quên

Thầy Ba — Con bò con, hèn chi mà mấy tên ngông cùng phải, tao nói với mấy tao như uống thuốc rượu « VỆ-SANH TỬU » của Nhi-Thiên Đường nên tao ăn cơm đặng nhiều. Tao hiểu mấy mỗi bữa chiều 7 giờ thiếu năm thì mấy rốt sẵn một ly để đó cho tao. Đặng tao uống rồi đúng 7 giờ tao ăn cơm, sao mấy quên hoài vậy, đi rồi đi mấy. Lần sau mấy còn quên nữa tao đánh vật giò lên cổ A-lê-co-chon, hi-hi-hi...

二天堂 藥酒
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VỆ-SANH TỬU

(Thuốc rượu Nhi-Thiên-Đường)

Thuốc rượu của tiệm Nhi-Thiên Đường là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chánh ở tại Quảng-đông gởi lại. Tiệm nầy trường-thọ đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có rượu thuốc nào hồi dương nhơn thân đã hoa huyết mạch, cường tráng tinh thần cao bằng thứ thuốc rượu nầy. Hễ uống rượu thường thì mất mấy hồng nhuận, gai trai gái trẻ bền mãn đều dùng được, thật rõ là ba bổ Thành được, công hiệu như thần.

Nếu uống thuốc nầy thường thì đặng tiêu tuy bá bịnh, tinh thần khương kiện, dinh-vinh tại toàn thân, khiu tu kiên vi, mà mạc đều đặn nước da minh-mang, những người ưa tiên-thiên bất tuc, lậu thiên bất đuc, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đờn bà mà vàng ra ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn ăn ngủ bảo sẵn, thì uống thứ thuốc rượu nầy khỏi lo hậu hoạn.

Ấy là một thứ thuốc Vệ-sanh rất nên bổ dưỡng.

Chủ trị những bịnh kể ra sau nầy:

1- Người con thiếu niên mà dùng nó thì khỏi sự tiên-thiên bất tuc.
2- Người trung niên mà uống nó thì khỏi lo hậu-thiên thất điều.
3- Người lão niên mà uống nó thì khỏi lo bịnh khí suy bại-tỉ kiệt.
4- Đờn bà con gái mà dùng nó thì khỏi lo bịnh hậu thất điều.
5- Người văn nhơn mà dùng nó thì có ích về thần-trí mỗi mang.
6- Người thường ngoại mà dùng nó thì có ích và cần lao mà không biết mỏi.
7- Những kẻ hồi thuốc A-phiện mà dùng nó thì có ích vô-no khỏi phục nguyên bình.
8- Người không ăn cơm mà dùng nó thì lắc nhiều cơm chán.

Cách dùng: Đổ nửa nước khi ăn cơm nên phải đồng hồ lấy theo sức mình mà uống

Giá mỗi ve lớn là ..... 1$50
Mỗi ve thường ve nhỏ là 0 25

Chư-tôn hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu *Phoi Map* của hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG thì mới khỏi lầm thuốc giả uống vào sanh bịnh

Muốn bán

Một cái nhà trệt, ở nhâm chỗ phải thế gần trường học Chasseloup Laubat.

Nhà ấy gồm có 6 căn, phòng ngủ có phòng tranh riêng, cầu tiêu máy, nhà nấu ăn hồi bếp ở riêng và cùng có cầu tiêu máy, kho để đồ, nhà để xe-hơi, cầu thấy đều con tốt cả.

Giá tình rất hạ, muốn mua luôn cả bàn, ghế, hay là nhà không cần đặng, vì chủ xấp đi về xứ.

Ai muốn mua xin hỏi tại Số 121 đường Boureuiberry (gần đường Barbet từ 11 tới 12 giờ trưa và từ 6 giờ tới 7 giờ chiều.

Kính mời ông chủ nhà ở đường Mayer đã lại viếng cần nhà trệt số 29 đường Boureuiberry hôm chưa mới rồi, trở lại bàn tính. Rất cảm ơn.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM

để chữa

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL [illegible] Bình [illegible] SIGMARGYL [illegible] (gần đường Barbet từ 11 tới 12 giờ trưa và từ 6 giờ tới 7 giờ chiều.

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại Préparation du Laboratoire Chimiothérapique 2, Place du Théâtre Français à Paris

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hãng bào chế lớn ở thuốc-địa

PHONG QUẢNG-CÁO
và
TRƯỜNG HỌC XE-HƠI

Học mảo xe nhỏ 25$
xe lớn 35$

Chủ-nhơn TRỊNH-HƯNG-NGẪU

95 bis, Rue Lagrandiere -:- SAIGON

Chỗ đáng tin cậy

HỎI CÁC PHỤ HUYNH HỌC SANH

Từ khi người Pháp sang qua mở mang xứ nầy thì các ngài đều [illegible] ro nên Âu-học là cần, nên người thì gởi con sang Pháp, kẻ tìm trường nầy trường nọ cho con học, mục đích mong sau cho con mau thành tài. Song cũng nhiều người bất mãn vì gởi con đi du học xa cô [illegible] đến bất tiện, mà còn tìm kiếm trường lo dung dăng thì thật là khó khăn. Nên ông Leuret, cựu nhơn khoa Văn-chương triết học, nguyên [illegible] sứ Công tố toàn quyền Đông Pháp, xoá đi điền thuyết ở các tỉnh [illegible] Nam ngoài bắc con nhơ lời ý-u cầu của [illegible] ngài, mà ngày nay đã mở một trường rất lớn ở Hanoi để dem cái tài giáo hóa trong [illegible] hơn hai mươi năm trời bên Pháp mà dạo luyện cho con em Việt Nam. Trường nầy tức trường:

Lycœum libre Hong-Bang

[illegible] nhơn [illegible] Lycée [illegible] có hoài [illegible] ngài lo sanh [illegible] nào [illegible] nào Nhựt, nào [illegible] ấy, Annam, Cao-mên, Xiem-la, Ấn độ, Trung, Nam, Bắc, bà kỳ đều tới học để thi bằng tây (C. E. P. E., B. E., B. E. P. S., B. S., Bac., metro.) người thì bằng bổn xứ (C. E. E. I., C. E. P. E. I., D. E. S. P. E. I., Bac., [illegible]) [illegible] sanh đông như thế [illegible] trước đến cớ mà có trường tư nầy được [illegible] đến bản [illegible] và dạy đi đủ các kỳ thi, mà quy mô kỷ luật như các trường có tiếng bên Pháp.

Trường ở giữa Hanoi, trong ra là mặt phố (Jules Ferry, Cathédrale, Lambloi) trong một khu đất rộng hơn một vạn thước vuông có sân chơi mát mẻ, cây cối um sùm, có chỗ cho lưu học sanh [illegible] ngày [illegible], tiền ăn mỗi tháng 15 $ [illegible] con em nên nếu lớp như sau đây

Enseignement Franco-indigène	Tarif des trois d'études	Enseignement français	
1 Cycle Primaire		1 — classes Elementaires	
a Cours Preparatoire	12 25	a) Classe de Dixieme	
b » Elementaire	1 [illegible]	b) » Neuvieme	
c Moyen (1er et 2e annee)	2 [illegible]	c » Huitieme	
d » Superieur	2 5	d » Septieme	
2 Cycle primaire Superieur franco-indigene	Tarif	2 Classes dites de grammaire du Cycle secondaire francais	
a Cours de 1re annee	4 50	a) Classe de Sixieme	
b » 2e annee	5.50	b) » Cinquieme	
c » 3e annee	6.5[illegible]	c » Quatrieme	
d) » 4e annee	7.50	d » Troisieme	
3 Cycle secondaire de l'Enseignement local	Tarif	3 Classes d'Humanites	
a 1re Annee	15 [illegible] 12	a) Classe de Seconde	
d 2e Année	16 12	d) » Premier	
c) 3e Annee	175 15	c Philosophie ou Mathematiq	

Chỗ ăn ở trong trường có hẳn, ai muốn xin phòn viết thơ xin trước đi.

Monsieur le Directeur du Lycœum libre Hông-Bàng -:- HANOI

N. B. — Niên học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày 1er Septembre hồi 7 giờ sáng.

Lớp ngũ hề bắt đầu giảng từ 26 Juin đến 26 Août 1933

Ai muốn có quyển niên [illegible] xin tại nhà in Imprimerie de l'Union *à Saigon, 55, rue Lucien Mossard.*

Niên học mới rồi đã có 145 học-sinh trung tuyển các kỳ thi.

NHƯ-VÂN NỮ-LƯU HỌC-ĐƯỜNG
-:- CANTHO -:-

(Trường tư thục con gái dạy Văn-học và Nữ-công)

Sau hè ở trường xuống rất nhiều.
Sẵn đủ cách dạy cho học-sanh mau tấn phát.
Thêm thầy Nữ-công mới

Tiền trường:

	Ở trong	Ở bán trú	Ở ngoài
Nữ-công	14 00	7.00	4.00
Lớp nhứt	16 00	8.00	4.00
» nhì	1[illegible] 00	7 50	3 00
» ba	14 00	7 00	2 50
» tư	13 00	6 50	2 00
» năm	12 00	6.00	1 50
» sáu	12.00	6 00	1.00

Ngày tựu trường: 8 AOUT 1933

Ông bà nào có con em muốn cho lưu học xin viết thư cho

Madame HUYNH-NGỌC-NHUẬN,
Fondatrice de l'Institution Nhứ-Vân
à Cantho

SÁCH RẤT CẦN ÍCH

cho thầy giáo dạy trẻ em đọc
và cho trẻ em để học tiếng Langsa

của ông A. CHANH
[illegible]
ở Nam-Kỳ [illegible]

CÓ BÁN TẠI
IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, Rue Lucien Mossard
SAIGON

Pensionnat VÕ-THÀNH-CỬ

205, rue Frère Louis 205
(*ngan trai linh tập Ô-Ma*) SAIGON

Trường cao rào, rộng rãi mát mẻ có rào tường bốn phía, có sân thể thao, có hồ tập lội (piscine). Một cựu giáo viên có nhiều lịch duyệt và kinh nghiệm là M. Võ-thanh-Cử văn khoa tú-tài, đứng chủ trương. Dạy từ lớp đồng ấu (Cours enfantin) cho đến lớp đệ nhị niên can-đẳng tiểu-học (2 Année complémentaire). Lãnh nuôi cơm tháng cho học trò externe trường étrus Kỳ. — Giáo-sư lựa rõng những ông khoa-mục đủ tài đức để dạy dỗ trẻ em. Tiền ăn học rẻ hơn các nơi, xin xem bổn điều lệ của trường thì rõ.

Tựu trường ngày 2 AOUT 1933

Thơ từ dặn chỗ trước hoặc hỏi hàn đều chu thì xin gởi cho
Monsieur VÕ-THANH-CỬ
205, rue Frere Louis 205 — SAIGON

Tout vient l'appétit par l'eau et l'eau vient la santé du nourrisson.

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner un lait riche et, vraie une [illegible] naturelle, [illegible] la mamans qui [illegible] de lait faire face aux exigences de la nature. Essentiel que [illegible] manque [illegible] ma [illegible] bien manger. C'est [illegible] de [illegible] aliments [illegible] [illegible] [illegible]

LOTION
NYTHIS
Gellé Frères — Paris

TỈ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Qui ông, qui bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, năng bụng lắm là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Qui ông, qui bà hay ưa chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay nằm ngủ gục, khi mới ăn rồi lưỡi đóng trắng hơi thở hôi tanh, miệng, sinh bụng khó ông?

Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bất bơn đa, buồn mửa, khi thì thao da khi thì hôn không? Có đau mỏi ác đau bụng, có nổi mề nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng? *Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock* [illegible] qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và rất chóng bình nó làm cho qui ông qui bà chầu nhọc ra đó, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị bước lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cùng dễ, ngủ sang lực phổ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phổ được thông đồng, tinh thần trang kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đều tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó để mà trị bình ấy.

Thói thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc để tàn trong các tiệm thuốc tốt và lại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, Nord.

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120.000.000 Francs
Réserves au 31.12.30 116.668.454 Frs.

SIÈGE SOCIAL
96 Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
—PÉKIN—	—HUÉ—	SINGAPORE
SHANGHAI	NAMDINH	
TIENTSIN	PNOMPENH	
YUNNANFOU	QUINHON	
	TOURANE	
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier
Traite toutes Opérations de Banque
SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.
Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho lớn.*
Bán có trừ tại đường Vivienne Paris, mỗi hũ số 8

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC
Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin
NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES du RHONE"
mới thấy là được thuốc, bao chế tinh sảo và công hiệu

Ở PARIS
các bà xin đẹp muốn giữ cho da mặt được mịn màng, hoài thì dùng
CRÈME SIMON
thật hiệu nghiệm, hợp theo vệ-sanh, giúp ích được và đáng nên dùng.
Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi con dương ước, thoa nó lên sẽ thấy hiệu nghiệm liền.
Qui bà không cần phải lựa thứ nào nữa, qui bà nên chấm một thứ đó mà thôi.

Liêu trai chí dị

(Chuyện)
Cung-mông-Bậc

Đến khi tang chế mãn rồi, bà mẹ khiến Hòa đi qua thăm cha vợ, và xin định ngày rước dâu, trông cậy Huỳnh đoái tưởng.

Chẳng dè họ Huỳnh nghe nói có Hòa đến mà quần áo lang thang, giấy vớ xơ xác, bèn bảo kẻ giữ cửa đuổi đi không cho vào cửa, lại bảo nói với Hòa rằng: Phải về lo cho đủ một trăm lượng, rồi sẽ trở qua, bằng không thì từ đây phải tuyệt đi. đừng có léo tới nữa.

Hòa nghe vậy thì khóc rống, ngang cửa đó có một bà-già họ Lưu, thấy vậy thì thương, kêu vào nhà mà cho ăn cơm, lại cho thêm ba trăm đồng tiền, và khuyên Hòa bảo về đi cho xong.

Hòa về tới nhà thuật lại cho mẹ bà nghe. Bà mẹ cũng ứ gan bồi hồi, song cũng không biết nói sao, nhơn nhờ lại những cựu-khách còn thiếu tiền của mình cũng nhiều; tính tìm mấy người giàu khá mà xin giúp lại. Hòa bèn nói với mẹ rằng: « Xưa mà họ kết bạn với cha con đó, là họ thấy nhà mình giàu, phải chi lúc nầy mà cho người xe 4 ngựa, thì ước muốn đi mượn ngàn vàng bây giờ, cũng chẳng phải khó, chớ như cái cảnh-trạng của ta lúc nầy, thì có mấy ai mà biết nhớ ơn xưa: huống chi lúc nọ cha con mà giúp tiền cho họ đó cũng không có tờ giấy chi hết, thì có bằng cớ chi mà đòi họ được. »

Bà mẹ cũng bảo Hòa hãy cố gắng mà đi thử coi. Hòa tuân theo lời mẹ, đi cùng hết mấy nhà, hơn 20 ngày trọn mà cũng chẳng hề đem về được một đồng một, chữ; duy có một người tên là Ly-Từ, trước thường mang ơn họ Liễu, nay nghe việc như vậy, nên cũng làm nghĩa mà cho Hòa được một lượng, mẹ con đều khóc rống, từ đó mới tuyệt vọng, chẳng còn trông cậy chi khác nữa.

Còn con-gái họ Huỳnh tuổi vừa mới cập kê, nghe cha mình đã tuyệt Hòa rồi thì lấy làm bất bình lắm. Họ Huỳnh lại muốn gả nàng cho người khác, nàng khóc rằng: « Liễu-lang không phải là sanh ra mà nghèo, nếu chàng mà giàu có hơn lúc nọ nữa, thì hà chàng đi nỡ phụ ta sao? Nay thấy chàng nghèo rồi lại bỏ đi thì là bất nhơn lắm vậy. »

Họ Huỳnh nghe nói không vui, bèn kiếm nhiều lời mà dụ dỗ nàng, song nàng chẳng hề đổi chí. Vợ chồng họ Huỳnh đều giận, ngày đêm mắng chửi liên tỉ, mà nàng cũng an lòng, mặc đều chửi mắng.

Chẳng bao lâu, có ăn cướp tới đánh nhà họ Huỳnh, bắt vợ chồng họ Huỳnh khêu đèn chai phóng minh gần chết, trong nhà tiền của gì đều bị chúng nó vơ vét đã sạch-sành-sanh, chẳng còn chi hết.

Cách vài ba năm sau, nhà họ Huỳnh càng ngày càng mạt. Có một người lái buôn kia, nghe đồn con gái họ Huỳnh xinh đẹp, ý muốn cưới nàng chừng 50 lượng. Huỳnh hàm lợi bèn hứa phút ưng, tính ép uổng nàng mà gả. Nàng hay được việc ấy, liền bỏ đó trang sức, bỏ mặt cho lọ lem, rồi thừa lúc nửa đêm mà trốn đi, dọc đường cứ xin người ta mà ăn, đi trot 2 tháng trời mới tới Bảo-định, hỏi thăm chỗ ở của Hòa, rồi tìm lần thăm tới nhà.

Bà mẹ ngờ là đàn-bà ăn mày, bèn đuổi đi, nàng ấy khóc tấm-tức tấm-tưởi mà bày tỏ nỗi mình. Bà mẹ liền nắm tay nàng vừa khóc vừa nói rằng: « Vì sao mà thân-hình con ra đến đôi nầy? »

Nàng than thở một hồi rồi mới nói nhơn duyên cớ. Hai mẹ con chẳng đều khóc rống, rồi khiến nàng đi tắm gội. Khi nàng tắm gội sạch sẽ rồi thì mặt mày rực rỡ, nhan sắc mặn-mà, mẹ con chẳng đều hết lòng mừng rỡ. nhưng mà, nhà ba miệng ăn, một ngày chỉ ăn có một bữa. Bà mẹ bèn khóc rằng: « Hai mẹ con mẹ đây, cực khổ đã đành; duy có thương cho con là một đứa dâu hiền, mà cũng phải chịu khổ lấy với mẹ. »

Nàng nghe nói thì mỉm cười mà nói rằng: « Trong lúc con đi ăn mày thì con nếm đã quen cái mùi cực khổ rồi; ngày nay mà con được như vầy thì đã khác nhau như Thiên-đàng với Địa-ngục, có còn ức hiếp nhỉ gì. » Bà mẹ nghe nói mới được hả lòng.

Bữa kia nàng đi vào trong một gian nhà trống, thấy có mọc lang bị, không còn chỗ trống, đi thẳng vào trong, thấy nơi xó góc, bụi bặm đầy dẫy, lại có một đống chi vung xổng, nàng lấy chơn bươi ra, rồi lượm lên mà coi, đều là bạc nén, nàng thất kinh, liền chạy đi nói cho chồng hay; rồi dắc nhau đến đó mà coi, thì té ra chỗ đó là chỗ của Cung-Thục thường quăng ngói gạch mà ngày nay đều hóa ra bạc hết; nhơn nhớ lại lúc mình còn nhỏ Cung-Thục thường hay chôn đã trong nhà mà chơi với mình, hoặc đó đều là bạc hết chẳng không biết chừng; nghĩ vì cái nhà ấy đã cam cỏ cho một người nhà giàu kia, liền đem bạc mau mau chuộc về.

Coi lại mấy tấm gạch bể, chỗ có chôn đã cục, cũng còn y nguyên là đá, trong lòng đã tuất vong; chừng cạy gạch mấy chỗ khác lên mà coi thì thấy rạng ngời, đều là bạc cả. Trong giây phút mà đã trở nên một ông nhà giàu có mấy mươi muôn rồi.

Từ đó chàng mới lo chuộc điền sáng lại, và mua sắm tốt tớ; nhà cửa rực rỡ nguy nga, quả hơn ngày xưa thập bội; nhơn đó mà chàng lại phần chí mà nói rằng: « Nếu ta không biết lo mà tự lập lấy, thì ra ta lại phụ lòng Cung-Thục của ta lắm chăng? » Bèn đóng cửa từ khách, khác chi ba năm, thì trang khoa hương-tiến.

Nay Hòa đã giàu có rồi, lại thi đỗ rồi, bèn đem theo trăm lượng bạc ròng qua đền ơn cho bà-già họ Lưu lúc nọ. Lúc bấy giờ, Hòa không phải như khi trước mà áo quần rách rưới, lan than lưới-thưới, cô độc một mình, lại còn bị cha vợ hăn hái đuổi xua là khác. Hòa qua chuyện nầy áo quần rực rỡ, tới tớ hơn 10 người, đều cởi ngựa tốt như rồng; mà Lưu-Thủa chỉ có một cần nhà, Hòa lên ngồi trên chỗng, còn bọn tôi tớ thì đứng hầu, thiên-hạ đến coi rần rần, bầy ngựa lại hí vang rền cả xóm.

(Mai tiếp).

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN LỜ PANH KỜ

(PILULES PINK)

RẤT THÂN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ TIỂU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tâm nhuận các cân lực, thuốc này làm cho hoạt đổi, làm cho các nước trong da dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cần mua thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đặc thần hiệu để chữa bệnh thiếu máu, bệnh phiền muộn, bệnh nay-mòn các bệnh trở về già, bệnh đau bao-tử, bệnh nhức đầu, bệnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ xương, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa nầy quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẠT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP : SAIGON 26, đường Chaigneau
Chi nganh ở tại Hanoi 58 Đại lộ Francis Garnier

Muốn dự để
Lập tư bồn
Muốn có sẵng vốn
cho con cái lúc đôi bạn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua đi của hội VẠN QUỐC TIẾT KIỆM :
Vé 1.000 đồng. — trả mỗi tháng 8 đồng.
Vé 500 đồng. — trả mỗi tháng 4 đồng.
Vé 250 đồng. — trả mỗi tháng 2 đồng.

Đặng dự vào.
1° — *Cuộc xổ số hồi vốn lạc mỗi tháng kể từ tháng đầu.*
2° — *Cuộc chia 1/4 tiền lời của Hội, sau khi đóng đang 2 năm.*

Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quảng lý nhưng nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Đại-tiện táo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khoẻ, xin dùng :
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

In theo đúng tờ dấy hiệu.

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay, lại xét lớn việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữa danh rất công hiệu cho các bệnh sau nầy

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Cócặntrongbàng-quang.
Bệnh thập	Sưng bàng-quang	
Đaun-gang-thất lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sấu sinh
	Sưng-mắt-cá-chân	mước tiểu vẩn

Một hộp 8f50 **PILULES FOSTER** Bài Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà H. HIMAC, Pharm., số 28 Phố Ferdinand, PARIS

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG THỬ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, đái lợn cợn có cát, đau bao lão

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMES VICHY-ÉTAT

Điểm vị rất ngy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hoi bổ liều, khi ăn rồi thì để tiêu tạng. Bổ cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, RẤT CHƯỚC

Thuốc mới bỏ vào lỗ miệng, trị

BỊNH TIỀM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

A. SIGMARGYL, 25, Rue Vivienne, PARIS, Pharmacie centrale

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

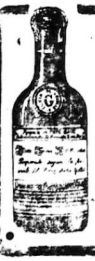
Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn
Bịnh ngoài da.
Bịnh ở các xứ nóng.

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật-lý, Cử nhân khoa cách-trí Nguyên làm đầu coi các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France).

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÀO CHẾ TÂY

Saigon Pharmacies MIN, SOLUTENE, BARBEROUSSE, SARRAUT, FRANCO-ANNAMITE



Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bịnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh đọng huyết, bịnh ngứa nước, Sốt, Tê thấp.

Phải nhớ kỹ tên kỹ

G. ROCHER, Bào chế chuyên môn
PARIS, 32, Rue de Crenelle
Bán khắp hiệu thuốc

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY NHÌ CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lâu*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có dòng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong may nhu Thuốc.

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TA LỘC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SÔ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS